

KAPITEL V

SCHLUSSFOLGERUNGEN UND VORSCHLÄGE

A. Die Schlussfolgerungen

Der Prozess der Bewertung der Qualität der Übersetzung des Artikels „Bahasa Jerman di Asia Tenggara“ wird unter Verwendung der Nababan-Theorie (2012) durchgeführt, die aus 3 Aspekten besteht, darunter 1) die Bewertung der Übersetzungsgenauigkeit, 2) die Bewertung der Übersetzungsakzeptanz, 3) die Bewertung der Übersetzungslesbarkeit. Es gibt 44 Satzdaten im Ausgangssprachlichen Text und 44 Satzdaten im Zielsprachlichen Text. Die Ergebnisse der Analyse der Übersetzungsqualität wurden von einer Expertin validiert. Das Folgende ist das Ergebnis der Analyse der Qualität der Übersetzung des Artikels "Bahasa Jerman di Asia Tenggara" in Bezug auf Genauigkeit, Akzeptanz und Lesbarkeit:

1. Nach der Analyse wurden 33 Daten als korrekt (äquivalent) (75%), 11 weniger genau (weniger äquivalent) (25%) und 0 ungenaue Daten (0%) befunden.
2. Für den Aspekt der Akzeptanz wurden dann 41 Daten als akzeptabel befunden (93%), dann wurden 3 Daten als weniger akzeptabel befunden (7%) und 0 Daten wurden nicht akzeptiert (0%).
3. Darüber hinaus wurden für den Lesbarkeitsaspekt 42 Daten mit hoher Lesbarkeit (95,5%) erhalten, dann für die mittlere Lesbarkeit nur 2 Daten (4,5%) erhalten und der niedrige Lesbarkeitsgrad betrug 0 Daten (0%).

Daher hat der Artikel „Bahasa Jerman di Asia Tenggara“ in dem NADI Magazin Ausgabe 26/2019 eine hochwertige Übersetzungsqualität, sowohl in Bezug auf Genauigkeit, Akzeptanz als auch Lesbarkeit.

B. Die Vorschläge

Basierend auf den Ergebnissen der Untersuchung und den Schlussfolgerungen in dieser Untersuchung werden folgende Vorschläge gemacht:

1. Jemand, der übersetzen möchte, sollte auf die Auswahl der Wörter achten, die in der Übersetzung verwendet werden, damit die Bedeutung der Ausgangssprache in der Zielsprache gut vermittelt werden kann.
2. Bei der Übersetzung eines Textes sollte auf die Bedeutung und Neubewertung der Übersetzungsergebnisse geachtet werden, unabhängig davon, ob sie korrekt sind oder nicht, damit die resultierende Übersetzung von hoher Qualität ist.
3. Für Deutschlernende, insbesondere für diejenigen, die Übersetzen studieren, wird empfohlen, diese Untersuchung als Übersetzungs-lernenmaterial zu lesen, insbesondere im Hinblick auf das Verständnis der Qualität der Übersetzung, damit sie beim Übersetzen angewendet werden kann.
4. Da in dieser Untersuchung der Datenfehler 0% betrug (als sehr perfekt eingestuft), wird für weitere Untersuchungen empfohlen, die Parameterebene zu erhöhen, wenn dieselbe Datenquelle verwendet werden soll. Sollen jedoch die gleichen Parameter verwendet werden, soll eine andere Datenquelle, die die niedrigere Qualität der Übersetzung als das NADI Magazin hat, verwendet werden.